

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział także trybun ja za wielką sumę pieniędzy obywatelstwo to nabyłem zaś Paweł powiedział ja zaś i jestem zrodzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy chiliarcha wyznał: Ja za dużą sumę obywatelstwo to nabyłem. Paweł zaś powiedział: A ja mam je od urodzenia.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział zaś tysiącznik: "Ja (za) wielki kapitał obywatelstwo to nabyłem". Zaś Paweł mówił, "Ja zaś i urodziłem się".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział także trybun ja (za) wielką sumę pieniędzy obywatelstwo to nabyłem zaś Paweł powiedział ja zaś i jestem zrodzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy dowódca wyznał: Ja za dużą sumę to obywatelstwo nabyłem. Paweł na to: A ja mam je od urodzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział dowódca: Ja kupiłem to obywatelstwo za wielką sumę. Paweł zaś rzekł: A ja mam <i>je</i> od urodzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział hetman: Jam za wielką sumę tego miejskiego prawa dostał. A Paweł rzekł: A jam się Rzymianinem i urodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział Tysiącznik: Jam za wielką sumę tego mieszczañstwa dostał. A Paweł rzekł: A jam się i urodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja za wielką sumę nabyłem to obywatelstwo – odrzekł trybun. A Paweł powiedział: A ja mam je od urodzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dowódca odpowiedział: Ja za dużą sumę obywatelstwo to nabyłem. Paweł zaś rzekł: A ja posiadam je od urodzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trybun zatem powiedział: Ja za wielką sumę nabyłem to obywatelstwo. A Paweł oznajmił: Ja natomiast mam je od urodzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas rzekł dowódca: „Ja wiele zapłaciłem, by uzyskać to obywatelstwo”. „A ja posiadam je od urodzenia” - odpowiedział Paweł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to powiedział dowódca: „Ja za wielkie pieniądze kupiłem obywatelstwo”. Paweł rzekł: „A ja się nim urodziłem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to dowódca: - Ja musiałem dużo zapłacić, by uzyskać obywatelstwo rzymskie. - A ja posiadam je od urodzenia - odpowiedział Paweł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trybun na to: 'Ja nabyłem to obywatelstwo za wysoką sumę'. 'A ja mam je od urodzenia' - odparł Paweł.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Відповів же тисяцький: Я набув цього

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	громадянства за великі гроші. А Павло сказав: А я в ньому й народився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tysiącznik odpowiedział: Ja to prawo obywatelskie nabyłem za wielką sumę. Zaś Paweł powiedział: A ja zostałem tak urodzony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trybun odparł: "Ja kupiłem to obywatelstwo za pokąźną sumę". "A ja się z nim urodziłem" - rzekł Sza'ul.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dowódca wojskowy odrzekł: "Ja za wielką sumę pieniędzy nabyłem te prawa obywatelskie". Paweł powiedział: "A ja mam je od urodzenia".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Mnie rzymskie obywatelstwo kosztowało majątek!—rzekł. —A ja mam je od urodzenia—odpowiedział Paweł.